

## MEMBERS OF THE BOARD

DR. RICHARD A. VLADOVIC, PRESIDENT  
MÓNICA GARCÍA  
JACKIE B. GOLDBERG  
KELLY GONEZ  
DR. GEORGE J. MCKENNA III  
NICK MELVOIN  
SCOTT M. SCHMERELSON



## LOS ANGELES UNIFIED SCHOOL DISTRICT STUDENT HEALTH AND HUMAN SERVICES

333 South Beaudry Avenue, 29<sup>th</sup> Floor  
Los Angeles, California 90017  
Telephone: (213) 241-3840 | Fax: (213) 241-3305

AUSTIN BEUTNER  
Superintendent

ANTHONY AGUILAR  
Chief of Special Education, Equity & Access

PIA V. ESCUDERO, L.C.S.W.  
Executive Director

## 사생활 보호 업무 수행 통지서

본 통지서는 자녀에 대한 의료 정보가 어떻게 사용되고 공개될 수 있는지 그리고 귀하가 이런 정보를 어떻게 접할 수 있는지에 대하여 설명하고 있습니다. 본 내용을 세밀히 검토하십시오.

로스앤젤레스 통합교육구(LAUSD) 및 관련 계약 기관/학교들은 연방 법규에 의거하여, 의료 보험 이동성 및 책무성 법규(Health Insurance Portability and Accountability Act-HIPAA)를 준수하여 귀하의 보호된 건강 정보(Protected Health Information-PHI)를 기밀에 부쳐야 합니다. PHI에는 교육구가 자녀의 신원이 식별될 수도 있는 자녀의 과거, 현재 또는 미래의 건강/의료 상태를 처음으로 작성했거나 취득한 정보가 포함됩니다. 귀하의 서면 위임서가 있는 경우를 제외하고, 교육구는 법에 의해 요구되거나 허용된 경우에만 치료, 비용 지불, 의료 케어 운영등의 건강/의료 정보를 공개할 것입니다. 사용되는 모든 경우를 열거하지 않았지만, 다음 설명 중 하나에 해당되는 경우 교육구는 이런 정보를 사용 및 공개할 수 있습니다.

- 시간 약속 재확인 및 건강-관련 혜택 또는 서비스:** 귀하에게 시간 약속 재확인을 보내드리기 위해 PHI가 사용될 수 있습니다. 교육구는 기타 건강 케어 관련 치료 및 서비스에 대한 정보를 귀하에게 드리기 위해서도 PHI를 사용할 수 있습니다.
- 치료:** 귀하에게 의료 케어 서비스를 제공한 사람 또는 의사, 간호사 및 기타 의료 케어 전문인과 같이 자녀의 케어에 개입된 사람들에게 귀하의 PHI를 사용 및 공개할 수 있습니다. 예를 들면, 자녀가 재학중 필요한 적절한 특수 교육을 추천할 목적으로 개별 교육 프로그램(IEP)을 위해 PHI를 관련 교직원과 함께 공유할 수 있습니다.
- 자녀에게 제공된 치료 비용을 받기 위해:** 자녀가 학교 또는 커뮤니티에서 받은 치료 및 서비스에 대한 비용을 청구하고 청구비를 지급받기 위해 귀하의 PHI를 사용 및 공개할 수 있습니다. 예를 들면, LAUSD는 메디칼 수혜 유자격 학생들에게 제공된 서비스에 대한 비용을 메디케어에 청구합니다.
- 건강 케어 운영:** 교육구는 학교에서 운영되는 보건 센터를 운영하기 위해 귀하의 PHI를 사용 및 공개할 수 있습니다. 예를 들면, 교육구의 질적 개선 멤버는 질적 개선 목적을 위해 케어 및 그 결과를 심의하기 위해 자녀의 건강 기록 정보를 사용할 수 있습니다.
- 법 규정을 준수하기 위해:** 교육구는 연방, 주 또는 시 법규가 요구하는 경우, 정부 직원 또는 법 집행 기관에게 PHI를 사용 및 공개할 수 있습니다. 법정 또는 기타 법 절차상 이를 요구하는 경우에도 PHI를 공유할 수 있습니다. 예를 들면, 법이 아동 학대가 발생한 경우 학생에 대한 사적 정보를 신고해야만 한다고 하는 경우, 교육구는 해당 정보를 제공할 것입니다.
- 공공 보건 활동 보고를 위해:** 특정 공공 건강 정보를 수집하는 책임이 있는 정부 공무원에게 PHI를 사용 및 공개할 수 있습니다. 예를 들면, 출생, 사망 및 SARS와 수두와 같은 질병에 대한 일부 통계 정보에 대한 일반 정보를 공유합니다.
- 리서치 목적을 위해:** 의료 리서치 목적을 위해 PHI를 공개할 수 없습니다. 교육구는 하지만, 자녀의 신원을 식별할 수 없는 방법으로 정보를 수집하기 위해 PHI를 사용할 것입니다.
- 위험을 피하기 위해 개인 또는 대중의 보건 및 안전에 대한 심각한 위협을 피하기 위해,** 교육구는 법 집행 기관, 응급요원이나 이런 위협을 중지 또는 감소시킬 수 있는 사람에게 PHI를 제공할 수 있습니다.
- 기금 모금:** 교육구의 서비스를 강화 및 확대하기 위한 자금을 모금하기 위해 그랜트를 신청하거나 그리고/또는 기금 모금 기관에게 PHI를 사용 및 공개할 수 있습니다. (법이 허용하지는 않지만, 자녀의 신원이 식별될 수 있는 방법으로는 귀하의 PHI를 사용 또는 공개하지 않는 것이 LAUSD의 관행입니다.

### 귀하의 권리

- 교육구가 자녀에 대해 가지고 있는 정보를 보거나 사본을 취득할 권리 또는 분실되었거나 틀렸다고 생각하는 자녀의 개별 정보를 정정할 권리. 다른 사람(귀하의 의사)이 이런 정보를 교육구에 제공하는 경우, 교육구는 그사람이 누구인지 귀하에게 알려서 이런 정보를 정정할 수 있도록 하는 권리
- 비용 지불 또는 건강 케어 운영 활동을 위해 귀하의 건강 정보를 사용하지 말라고 요청할 권리. (교육구는 이런 요청을 반드시 받아들여야 하는 것은 아니다.)
- 합당한 대안책 또는 다른 장소에서 건강 문제에 대해 귀하와 의사소통해줄 것을 교육구에 요청할 권리.
- 귀하의 승인을 서면으로 언제든지 기각 또는 취소할 수 있는 권리. 하지만, 부모가 승인을 취소하는 경우, 교육구는 자녀의 지속적인 치료를 거부할 수 있다.
- 다음의 경우를 제외하고, 교육구가 2003년 4월 14일 이후 작성한 귀하의 건강 정보 공개 목록을 받을 수 있는 권리.
  - 귀하의 공개를 허락했다.
  - 이런 공개는 치료, 비용 지불 또는 건강 케어 운영을 위한 것이다; 또는
  - 달리 법규에 의해 제한되어 있다

질문이 있다면 로전화 Margarita Bobe (213) 241-0558.

**고소 절차** 귀하의 사생활 보호권이 위반되었다고 생각되면, 서면 고소장을 다음으로 보낼 수 있습니다: Margarita Bobe  
Los Angeles Unified School District - Student Health and Human Services  
333 South Beaudry Avenue, 29<sup>th</sup> Floor, Los Angeles, CA 90017

### 고소 절차 대안책:

Privacy Complaints  
P.O. Box  
U.S. Department of Health and Human Services Centers for Medicare and Medicaid Services  
7500 Security Boulevard, Baltimore, Maryland  
1-800-633-4227